قسم المناهج وطرق التدريس

تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء"

بحث تكميلي لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في التربية تخصص المناهج وطرق تدريس اللغة العربية بنظام الساعات المعتمدة

إعداد الباحثة

نرمين مسعد محمد رواش

إشراف

أ.د/ جيهـان السيـد عمـــارة
أستاذ المناهج وطرق التدريس
كليـة التربية . جامعة حلوان

أ.د/ إيمان محمد صبري مصطفى
أستاذ المناهج وطرق التدريس
كليـة التربية . جامعة حلوان

العام الجامعي

١٤٤٣هـ / ٢٠٢٢م

تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء"

مستخلص البحث باللغة العربية:

يهدف البحث إلى تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "للمستوى المبتدىء الثاني"، وقد تكونت عينة البحث من (٢٠) محكمًا من الخبراء والمتخصصين والمعلمين بميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ لإبداء آرائهم حول قائمة المفردات اللغوية المناسبة للمتعلمين، وقد تتطلب البحث قيام الباحثة بإعداد قائمة بالمفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في "المستوى المبتدىء الثاني" في ضوء المدخل الاتصالي، وقد شملت هذه القائمة جميع حروف اللغة العربية، ثم تم تقسيم كل حرف إلى ثلاث مجالات في ضوء المدخل الاتصالي، بحيث يتضمن كل مجال جميع المفردات الخاصة بالحرف والمناسبة للمستوى في ضوء هذا المجال، وهذه المجالات تنقسم إلى: {التواصل الاجتماعي – الثقافة – منوع} ثم بعد ذلك أشكال الحرف، وقد تم التأكد من صدق وثبات هذه الأداة بالطرق المناسبة؛ للتوصل إلى القائمة في صورتها النهائية، ثم قامت الباحثة في ضوء ذلك بإعداد دليل المعلم وكتاب الطالب، وقد أسفرت نتائج البحث إلى تصميم قائمة بالمفردات اللغوية المناسبة والأساسية والشائعة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء الثاني"، وعدد من التوصيات والمقترحات في ضوء النتائج التي توصل إليها البحث.

Abstract

The summary of research:

The research amis to determine the suitable vocabulary for Arabic language learners for non-native speakers in the light of the communication approach for the second beginniner level. The sample of the research consists of 20 arbitrators from experts, specialists and teachers in the field of teaching Arabic language for non-native Arabic speakers to say their opinions about a list of suitable vocabulary for learners.

The research required that the researcher prepare a list of suitable vocabulary for Arabic language learners for non-native speakers in "the second beginniner level" in the light of the communication approach. This list includes all letters of the Arabic language. Every letter has been divided into 3 fields in the light of the communication approach. Each field includes all vocabulary that relates to the letter and suitable to the level in the light of this field. These fields are divided into:-{Social communication -Culture - diversified} after that shapes of the letter. It has been assured with the suitable ways that the instrument is valid and stable to reach the final form of the list. The researcher prepare in the light of the teacher's guide and student's book. The research results resulted in design a list of the vocabulary that is suitable, basic and common for Arabic language learners for non-native in the light of the communication approach "the second beginniner level" and a number of recommendations and suggestions in the light of the results that the research reach.

مقدمة البحث:

تعد اللغة مرآة الشعب ومستودع تراثه وديوان أدبه، والمصدر الحي الوثيق لمعرفة القيم والمثل والعادات والتقاليد والمفاهيم الحضارية التي تميز مجتمعًا معينًا عن غيره من المجتمعات، وبهذا يمكن اعتبار اللغة جزءًا من كيان المجتمع وعنوان وحدته وتقدمه. فاللغة فكر وحياة، بل هى ثمرة التفكير وأداة من أدواته؛ حيث إنها وعاء يصب فيه الإنسان ناتج عملياته التفكيرية، من تفسير وتحليل وموازنة وإدراك للعلاقات واستخراج للنتائج؛ فتتحدد له المعاني والأفكار.

وإن صح هذا على اللغة بصفة عامة فإنه يصح على لغتنا العربية بصفة خاصة؛ فالظاهرة التي لا يخطئ إنسان في ملاحظتها عندما نتحدث عن تعليم اللغات الأجنبية في المجتمع العالمي المعاصر، هى إحساس هذا المجتمع بجدارة اللغة العربية في أن تعلم، واستعداده لبذل الجهد وتقديم الامكانيات لتعليمها. وقد أشار "إرفنج، Irving" إلى هذه الجدارة عندما كان يتحدث عن قدرة اللغة العربية على الاشتقاق والتوليد وخصوبة المفردات فيها، بحيث يمكن عن طريق جذور الكلمات صوغ ما يراد صوغه والتعبير على مستويات مختلفة من دقة الأداء وتفاوت المعنى؛ فهذه الجذور الثتى وما يمكن أن يطرأ عليها من تغييرات تعز على الحصر، تجعل من العربية إحدى اللغات العظمى في العالم أجمع. (رشدي طعيمة١٩٨٩، ٣١)

وقد يختلف خبراء تعليم اللغات في معنى اللغة، وفي أهداف تعلمها، إلا أنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الأجنبية. (زين العارفين،٢٠١٠، ٦٨) وهذا ما يفسره قول بعض المحققين من أن "معرفة مفردات اللغة نصف العلم لأن كل علم تتوقف إفادته واستفادته عليها"، فالكلمة هى الوحدة اللغوية الأساسية التي تشارك مشاركة فعالة في تكوين معارف الإنسان وتجاربه وأفكاره وصوره الذهنية، كما أنها نقطة انطلاق الإبداع الكلامي، الذي يعد قوة أساسية يعتمد عليها الإنسان في تكوين شخصيته وتثبيت وجوده الاجتماعي، وفي تحقيق رغباته وطموحه،

وهى المنطلق الذي يسير عبره ليبعث في حياته القدرة على البقاء والاستمرار، ويحقق التقدم له وربما للبشرية جمعاء. (أحمد المعتوق،١٩٩٦، ٤٠)

ونتيجة لاتساع اللغة، نجد من الصعب الإحاطة بكل صيغها ومفرداتها ومعانيها، حيث أن نمو الحصيلة اللغوية لدى الفرد يبقى في اتجاه طردي مع الاتصال المباشر وغير المباشر بالآخرين وبالموارد الأخرى لاكتساب اللغة، فكلما زادت نسبة هذا الاتصال زاد المحصول اللغوي، وفي الوقت نفسه، كلما زاد المحصول اللغوي للفرد نما وعيه وإدراكه، وزادت قدرته على التخاطب والتفاهم. (أحمد المعتوق،١٩٩٦، ٥٠).

وهنا نجد فرق بين صورتين لتعليم اللغة اتصاليًا، هناك الصورة الضعيفة وفيها يزود الدارس بمجموعة فرص لاستخدام اللغة في الاتصال، وهناك الصورة القوية وفيها تستثار الإمكانات اللغوية عند الدارس فى مواقف اتصال طبيعية. إن هذا هو الفرق بين تعليم الاتصال من خلال اللغة وتعليم اللغة من خلال الاتصال.(رشدي طعيمة ومحمود الناقة، ٤٠،٢٠٠٦: ٧٢).

وتعد الموضوعات والمواقف الاتصالية من أهم الجوانب التي يركز متعلمو اللغات على تعلمها، وإن مراعاة الملائمة بين الموضوع الاتصالى والموقف الاتصالى ضرورية لتمكين المتعلم من توظيف المفردات التي يتعلمها في المواقف المناسبة، فتعليم المفردات بدون ربطها بالمواقف الحقيقية التي يستخدمها ناطقو اللغة الأصليين قد يوقع المتعلم في سوء الفهم والاستخدام؛ لأن لكل لغة ثقافتها الخاصة التي تنعكس في مفرداتها وأساليب تعبيرها. (راوية جاموس ٢٠١٧، ١١٣:١١٦).

حيث أن اللغة في ظاهرها كلمات منظومة في تراكيب، لكن هذه التراكيب لا قيمة لها ما لم تؤد وظائفها التواصلية، وإن بنيت بناء نحويًا صحيحًا من الناحية الشكلية، وذلك حين لا تراعى فيها القوانين المعجمية، والمفاهيم الدلالية، والاستعمالات التداولية. (سعيد القحطاني وآخرون،٢٠١٩،١٢٦)

وتأسيسًا على ما سبق، يعد الاتصال أحد المفاهيم التي تمثل محور المدخل الاتصالي، وقد عرفه "الطوبجي" بأنه: العملية التي يتم عن طريقها انتقال المعرفة من شخص لآخر حتى تصبح مشاعاً بينهما، وتؤدي إلى التفاهم بين هذين الشخصين أو أكثر، وبذلك يصبح لهذه العملية عناصر ومكونات ولها اتجاه تسير فيه، وهدف تسعى إلي تحقيقه، ومجال تعمل فيه، ويؤثر فيها ما يخضعها للملاحظة، والبحث والتجريب والدراسة العملية بوجه عام. (حسين الطوبجي، ١٩٨٢)

وبناءً على ذلك يتضح (هداية إبراهيم الشيخ، ١٤٣٣هـ/ ٢٠١٢م، ٧) أن اللغة ينظر إليها في ضوء المدخل الاتصالي على أنها مهارات حيوية تستخدم عناصرها اللغوية، من: أصوات، ومفردات، وتراكيب، وقواعد ككل متكامل دون فصل بين هذه العناصر التي تستخدم في سياقات تواصلية حقيقية؛ بهدف الممارسة الحقيقية للغة وصولاً إلى أكتسابها وتعلمها، والقدرة على التواصل بها في مواقف الاتصال اللغوي التي يتعرض لها مستخدمو اللغة، مما يدل على أهمية المدخل الاتصالي في تعلم اللغة بكل مهاراتها المختلفة وعناصرها، وهذا ما أكده العديد من الدراسات. (رشدي طعيمة، ومحمد مناع ٢٠٠٠)، (علي مكور، ١٩٩٥)، (فتحي يونس، ٢٠٠١)، (فايزة السيد، ١٩٩٨).

ومعنى ذلك أن المدخل الاتصالي يهتم باستخدام اللغة وممارسة أنظمتها المختلفة، وقواعدها، ووضعها موضع التطبيق الفعلي، بالإضافة إلى اختيار أفضل الطرق التدريسية، والوسائل التعليمية، وأجدى الأساليب التقويمية، مما يوفر المناخ الملائم لنجاح العملية التعليمية.

ونتيجة لذلك تزايد الاهتمام بإعداد البرامج والمواد التعليمية المقدمة للراغبين في تعلم اللغة العربية، وذلك في مراكز متعددة وهيئات ومنظمات متنوعة على مستوى العالم. ويتطلب بناء هذه البرامج وإعدادها مجموعة من المتطلبات المنهجية، بداية من تحديد المدخل أو الاتجاه الذي يستند إليه أي برنامج، ثم حصر الدوافع والأسباب الخاصة بتعليم العربية، ووضع مصفوفة بالمهارات اللغوية والجوانب والمعالم الثقافية موزعة على

المستويات المختلفة، وعمل قائمة بالمفردات اللغوية الأساسية للاسترشاد بها عند بناء هذه البرامج. (مصطفى رسلان، ٢٠١٣)

وبالرغم من أهمية تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها، وما بُذل من جهود في كيفية تعليمها وتعلمها، إلا أن ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، مازال يعاني من افتقار وحاجة ملحة إلى تحديد واضح ومتكامل للمفردات المناسبة والأساسية والشائعة، وإلى المداخل الخاصة بتعليمها، والتي تساعد على تنميتها خاصة في المستوى المبتدىء؛ ذلك لأن معظم ما قُدم من قوائم للمفردات اللغوية لتعليم العربية للناطقين بغيرها، كان مقصورًا على تقديمها ككلمات منفصلة، ليست لها علاقة ببعضها البعض، ولم يتم وضعها في ضوء مدخل أو اتجاه تدريسي معين، أيضًا لم يتم النظر إلى احتياجات الدارسين الحياتية في كل مستوى من المستويات، وتحديد المفردات في ضوئها. الأمر الذي يتطلب إجراء المزيد من الأبحاث والدراسات في هذا الميدان حتى تكون هذه القوائم أكثر إجرائية وقابلية للتطبيق في ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

وتأسيسًا على ما سبق حول تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها، في ضوء مدخل تدريسي مناسب لاحتياجات المتعلمين، اتضحت الحاجة إلى تحديد مدخل تدريسي مناسب لمتعلمي اللغة العربية، يمكن من خلاله تحديد قائمة بالمفردات اللغوية المناسبة والأساسية والشائعة لمتعلمي العربية الناطقين بغيرها في المستوى المبتدىء.

مشكلة البحث:

تحددت مشكلة البحث في حاجة ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، إلى تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء" في ضوء المدخل الاتصالي.

أسئلة البحث:

للتغلب على تلك المشكلة حاول البحث الإجابة عن السؤال التالي:

- ما المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء الثاني" ؟

أهداف البحث:

هدف هذا البحث إلى:

١. تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء الثاني".

حدود البحث: اقتصر البحث على:

- تصميم قائمة بالمفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي. "المستوى المبتدىء الثاني".

عينة البحث:

تمثلت عينة البحث في (٢٠) محكمًا من المتخصصين في مناهج وطرق تدريس اللغة العربية وبعض معلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ لتعرف آرائهم حول قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي للمستوى المبتدىء الثاني.

مصطلحات البحث:

١. المفردات / الكلمة:

"صيغة ذات وظيفة لغوية معينة في تركيب الجملة تقوم بدور وحدة من وحدات المعجم، وتصلح لأن تفرد، أو تحذف، أو تحشى، أو يغير موضعها، أو يستبدل بغيرها في

السياق، وترجع في مادتها غالبًا إلى أصول ثلاثة، وقد تلحق بها زوائد". (تمام حسان، ١٩٩٠، ٢٣٢).

٢. المدخل:

"يمكن تعريف مدخل تعليم اللغة بأنه مجموعة من المسلمات أو الافتراضات، بعضها يتصل بطبيعة اللغة، والبعض الآخر يتصل بطبيعة عمليتي تعليمها وتعلمها، وهذه المسلمات تترابط فيما بينها بعلاقات وثيقة (محمود الناقة، ٢٠٠٩، ٢٧٥: ٢٨٦).

٣. المدخل الاتصالي:

يعرفه Crystal: "ذلك المدخل الذي يركز في تعليم اللغة على اللغة ذاتها ووظائفها، وكذلك الكفاية الاتصالية، وليس على البني أو المباني النحوية".(طعيمة، والناقة ٢٠٠٦، ٤٥).

٤. المبتدئون الناطقون بغير اللغة العربية:

"الناطق بغير اللغة العربية مصطلح يقابل في اللغة الإنجليزية Non-native speaker، ويقصد به ناطق غير أصيل؛ شخص يتكلم لغة ما بصفتها لغة ثانية أو لغة أجنبية، لا بصفتها لغته الأم". (الخولي، ١٩٨٦، ٨٣)

"أيضًا هم من يلتحقون بالمرحلة الأولى من مراحل تعليم اللغة". (American university in cairo,1976).

"ويقصد بهم في البحث "الدارسون الذين مروا بالمستوى التمهيدى ثم انتقلوا إلى المستوى المبتدىء الأول، وحاليًا في المستوى المبتدىء الثاني.

أهمية البحث:

قد يفيد البحث كلًا من:

- مُعدي مناهج اللغة العربية: من خلال تزويدهم بقائمة بالمفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني" في ضوء المدخل الاتصالي، التي يمكن الاسفادة منها في تلبية حاجات المتعلمين من تعلم اللغة

العربية، من خلال إعداد وتصميم المناهج والأنشطة اللغوية المناسبة في ضوء قائمة المفردات اللغوية والمدخل الاتصالي.

- معلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها: من خلال تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في المستوى المبتدىء الثاني، وكذا تحديد المدخل المناسب في ضوء احتياجاتهم، الأمر الذي ييسر عليهم عملية تدريس المفردات، وتوجيهها الوجهه الصحيحة لتحقيق الأهداف المنشودة.
- الباحثين: يفتح المجال أمام الباحثين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ لإجراء بحوث ودراسات أخرى متطورة أو مكملة للمستويات التالية، تهتم بتحديد المفردات اللغوية المناسبة للمتعلمين في ضوء احتياجاتهم، باستخدام تطبيقات النظريات والمداخل الحديثة.

منهج البحث وإجراءاته:

أولًا: منهج البحث:

اتبع البحث المنهج الوصفي للإجابة عن سؤال البحث، ورصد الظاهرة موضوع البحث، وتحليل الأدبيات ذات الصلة بمشكلة البحث، باستخدام استبانه (قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء" في ضوء المدخل الاتصالي للمحكمين والمعلمين، وتحليل بيانات الاستبانة تحليلًا احصائيًا، واستخلاص النتائج وتفسيرها ومناقشتها، وتقديم التوصيات والمقترحات.

- **متغير البحث**: يشتمل البحث على متغير أساسي واحد هو:
- المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني" في ضوء المدخل الاتصالي.

ثانيًا: إعداد الإطار النظري للبحث:

الاطلاع على البحوث والدراسات السابقة التي تتصل بمتغير البحث التالي:

- المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني" في ضوء المدخل الاتصالي.

ثالثًا: إعداد أدوات البحث، وتشمل:

- استبانة تحديد المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني" في ضوء المدخل الاتصالي.

رابعًا: تطبيق الأدوات، وتشمل الخطوات التالية:

- مجموعة من المحكمين ومعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- تطبيق الاستبانة على مجموعة البحث.
- جمع البيانات وتحليلها، ومعالجتها إحصائيًا.
- التوصل إلى نتائج البحث، ومناقشتها وتفسيرها.
- وضع التوصيات والمقترحات.

خامسًا: إجراءات البحث، وتشمل الخطوات التالية:

- **للإجابة عن سؤال البحث، ما المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء الثاني" ؟، اتبعت الباحثة الخطوات التالية:**

١. الاطلاع على الأدبيات والدراسات السابقة التي تناولت المفردات اللغوية بشكل عام. ومنها: (رشدي طعيمة (١٩٨٢)، حسن شحاتة (١٩٨٦)، محمد الخولي (١٩٩٨): أحمد المعتوق (١٩٩٦)، حسن شحاته وزينب النجار (٢٠٠٣)، الإطار المرجعي الأوروبي (٢٠٠٨)، وليد أحمد العناتي (٢٠١٠)، ماهر عبد الباري (٢٠١١)، راوية جاموس (٢٠١٧).

٢. استخلاص قائمة مبدئية بالمفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدىء الثاني".
٣. عرض القائمة على مجموعة من السادة المحكمين المختصين بتعليم اللغة العربية، في صورة استبانة للتأكد من صدق القائمة.
٤. إجراء التعديلات في ضوء آراء المحكمين والخبراء للوصول إلى القائمة في صورتها النهائية.

وفيما يلي تناول تفصيلي لإجراءات البحث:

أولًا: الإطار النظري للبحث:

المفردات اللغوية:

- **مفهوم الكلمة / المفردة في اللغة :**

تناول "تمام حسان" تعريف القدماء العرب والمحدثين العرب والغربيين للكلمة بالنقد والتحليل، حيث نقد التعريف التقليدي للكلمة "الكلمة لفظ مفرد"، كذلك التقسيم التقليدي "الكلمة اسم، وفعل، وحرف"، فالتعريف الذي أراد أن يسوقه تعريف يتصل بوظيفة الكلمة أكثر مما يتصل بتقسيمها. ثم قدم تعريف الكلمة ذاكرًا أنها: "صيغة ذات وظيفة لغوية معينة في تركيب الجملة تقوم بدور وحدة من وحدات المعجم، وتصلح لأن تفرد، أو تحذف، أو تحشى، أو يغير موضعها، أو يستبدل بغيرها في السياق، وترجع في مادتها غالبًا إلى أصول ثلاثة، وقد تلحق بها زوائد". (تمام حسان، ١٩٩٠، ٢٣٢). وأوضح "حلمي خليل" بأن هذا التعريف خاص بالكلمة العربية وليس تعريفًا عامًا للكلمة. (حلمي خليل، ١٩٩٨، ٢٩). والكلمة في أي لغة لها ثلاثة جوانب: الصيغة أو البنية، والمعنى أو الدلالة، والتوزيع. والكلمات العربية لا تخرج عن هذا القانون العام، بيد أنها تمتاز عن كثير من اللغات في كل جانب من هذه الجوانب الثلاثة. (نوال عبد الله، ٢٠١٥، ٦٤٥).

- **معنى تعليم المفردات:**

يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح؛ ذلك لأن القضية في تعليم المفردات ليست أن يتعلم الطالب نطق حروفها، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو "أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب". (رشدي طعيمة، ١٩٨٩، ١٩٤).

- **أسس ومعايير اختيار المفردات:**

خضعت عملية انتقاء المفردات للدارس الأجنبي للكثير من الغربلة، فهي لا تتم بعشوائية، بل تستند إلى مجموعة من الأسس والمعايير التي يجب الأخذ بها عند اختيار المفردات، وقد ذكرها "رشدي طعيمة" في كتابه حيث وضح أن اللغة كم كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تنتقي وتختار منها ما يناسب.

وقبل أن تتم عملية الانتقاء توجد مجموعة من المعايير تحكم الاختيار، منها (محمد الخولي، ١٠٠، ٢٠٠٠):

- معيار القرب أو الملاصقة: يعطي الأولوية للكلمات التي تتعلق بالبيئة المباشرة للمتعلم، أي للأشياء التي حوله في الصف، أو المدرسة، أو البيت.
- معيار السهولة: يعطي الأولوية للكلمات القياسية التي تخلو من الشذوذ، أو الكلمات التي تخلو من الأصوات الصعبة، أو من صعوبة إملائية.
- معيار الفائدة: يرى بعض الباحثين أن معيار الانتقاء يجب أن ينطلق من مدى حاجة الطالب لكلمات معينة بغض النظر عن القرب أو السهولة.

- معيار الشيوع: يعطي الأولوية للكلمات الشائعة التي تستخرجها قوائم المفردات الشائعة حسب إحصاء المواد اللغوية المختلفة.

وفيما يلي الأسس التي يؤخذ بها عند اختيار المفردات (رشدي طعيمة،١٩٨٩، ١٩٥)، نذكر أكثرها انتشارًا:

- التواتر: frequency تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى.
- التوزع أو المدى: range تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. فقد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد؛ لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.
- المتاحية availability: تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا، ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- الألفة familiarity: تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الافراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام، فكلمة "شمس" تفضل بلاشك على كلمة "ذُكاء" وإن كان متفقين في المعنى.
- الشمول coverage: تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة، فكلمة "بيت" أفضل في رأينا من كلمة "منزل" وإن كانت بينهم فروق دقيقة، إلا أنها فروق دقيقة لا تهم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة "بيت" تغطي عددًا أكبر من المجالات، ولننظر في هذه الاستخدامات: بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد،.....الخ.

- الأهمية: تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.
- العروبة: تفضل الكلمة العربية على غيرها.. وبهذا المنطلق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون، و"المذياع بدلا من "الراديو"، فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل: التلفاز على التلفزيون، والكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل " ڤيديو".

➢ **أنواع المفردات اللغوية :**

بعد تناول معايير وأسس اختيار المفردات اللغوية، يجب الإشارة إلى أنه تم تقسيم المفردات باعتبارت مختلفة، كلًا منها له أهمية، وينبغي الأخذ بها مع مجموعة المعايير الأخرى لاختيار المفردات؛ لنستخلص منها أهم الأسس لتصميم الوحدات الدراسية، فنوع المفردات يؤثر في انتقائها وتفضيل بعضها على الآخر، ومنها:

١. **باعتبار المحتوى:** تقسم المفردات باعتبار المحتوى إلى مفردات إيجابية ومفردات سلبية، أو مفردات نشيطة وخاملة، فالمفردات الإيجابية هى التي يمكن استخدامها في المهارات اللغوية الأربع، أما السلبية أو الخاملة فهى ما يمكن استخدامه في مهارتي الاستماع والقراءة فقط. وهذا يعني أن الطالب يمكنه استحضارها لدى الاستماع إليها أو قراءتها في سياق، إلا أنه لا يستطيع استحضارها إذا تكلم أو كتب موضوعًا.
٢. **باعتبار وظيفتها:** تقسم المفردات باعتبار وظيفتها إلى مفردات معجمية ومفردات وظيفية: "فالمفردات المعجمية" هى التي لها معنى معجمي مثل "بيت" ومعناها منزل العائلة. أما "المفردات الوظيفية" فهي ما تؤدي وظيفة الربط في التركيب، كحروف الجر والعطف والاستدراك، أو وظيفة التحويل بأن تجعل الجملة منفية بعد أن كانت مثبتة، أو استفهامية بعد أن كانت تقريرية. ومن الكلمات الوظيفية أيضا الحروف والضمائر وأسماء الإشارة والأسماء الموصولة والظروف ونحو ذلك، فكل من

المفردات المعجمية والوظيفية لها أهميتها ولا غنى عن أي منهما لإعطاء جملة صحيحة.

٣. **باعتبار تعدد المعنى:** نجد هنا نوعين من المعاني المعني الأصلي والمعنى الإضافي، "فالمعنى الأصلي" ما نجده في القاموس، أما "المعنى لإضافي" فهو الذي أضفته التجربة الإنسانية على المفردة، فكلمة " أم" مثلا معناها الأصلي الحقيقي هو الوالدة ومعناها الأصلي المجازي كما هو "في أم القرى" و " أمهات الكتب" ونحو ذلك. إلا أن التجربة الانسانية أضافت إليها معنى آخر وهو أنها مصدر الحنان والتضحية في سبيل الاولاد. وبناءً على ذلك فإن ما ينبغي تقديمه في المستويات الأولى هو المعنى الأصلي حقيقيًا أو مجازيا، أما في المستويات العليا فيمكن الاشارة إلى المعاني الإضافية الأخرى لتنمية الثروة اللغوية للطالب.

٤. **باعتبار الاختيار:** يمكن تقسيم المفردات التي نرغب في تضمينها في كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلى "مفردات مفيدة وغير مفيدة"، بحسب الهدف الذي يركز عليه المؤلف، فإذا كانت المفردات تتناسب مع الهدف من الكتاب وموضوعاته فهى تكون مناسبة وينبغي التقيد بها، أما إذا كانت على خلاف ذلك ينبغي استبعادها، ومن الأفضل هنا الاعتماد على قوائم المفردات الشائعة التي تساعد على انتقاء الكلمات المهمة من بين الآف الكلمات.

٥. **باعتبار أساس التدرج:** تقسم المفردات بحسب هذا الأساس إلى "مفردات سهلة وصعبة"، فالمفردات السهلة يجب أن تقدم قبل الصعبة. وتنتتج صعوبة الكلمة عادة إما عن طول الكلمة، أو احتوائها على أصوات غير مألوفة للدارس، أو عدم شرحها بالوسائل المعينة، أو بعدها عن محيط الدارس ونحو ذلك، ولذا فمن المستحسن تقديم المفردات السهلة دائمًا على الصعبة والتدرج في تقديم المفردات الصعبة بما يساعد الطالب على الانتقال الطبيعي في التعلم من المراحل السهلة إلى الأكثر تعقيداً. (راوية جاموس، ٢٠١٧، ١٢٠)

- **أسس تقديم المفردات اللغوية:**

يعد تقديم المفردات في كتب تعليم اللغات أمر بالغ الأهمية، ومن المهم أن يخضع لبعض الأسس التي تنظم طريقة تقديمها بشكل يسهل تعلمها على الدارس، (راوية جاموس،٢٠١٧، ١٢٢) ومن هذه الأسس:

١. أن تعتمد الدروس الأولى على المفردات العامة، الحسية الملموسة، شائعة الاستخدام، المشتركة بين لغات الدارسين.
٢. أن تقتصر المراحل الأولى لتعليم المفردات على مدلول واحد، وهو المدلول الأكثر شيوعًا للمفردات ذات المدلولات المتعددة أو الاستعمالات المجازية المختلفة.
٣. أن يراعى التدرج في تقديم المفردات، ويعني التدرج هنا: تدرج المفردات من المحسوس إلى المجرد ومن الأصل إلى المشتق، أو تدرج المفردات تدرجًا عدديًا ونحو ذلك. وينبغي أن يتم هذا التدرج وفق خطة محكمة مع التنبه دائمًا أنه لغير الناطقين بالعربية.
٤. أن يعتمد التكرار أسلوبًا في تقديم المفردات، وفق خطة معينة على ألا يكون التكرار نمطيًا بصورة واحدة، وإنما أن يكون ناميًا أو مستمرًا في نموه.
٥. أن يعتمد على معيارين لتقديم المفردات واختيارها من القائمة عند الوصول إلى المستوى التجريدي والمعنوي للمفردات، وهما: أهمية المفردة على المستوى التركيبي للغة، ودرجة حاجة الدارس إلى المفردات المعنوية.
٦. أن تستخدم المفردات الجديدة في تراكيب مألوفة، والمفردات المألوفة في تراكيب ومواقف جديدة.

- **أهمية المفردات اللغوية ودورها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها:**

تعد المفردات في لغة ما أوضح صورة لنوع الحضارة التي تتميز بها الأمة الناطقة بهذه اللغة، وخير دليل على مدى سعة خبراتها وعمقها، فحينما تكون خبرات الأمة محدودة، تأتي مفردات لغتها قليلة العدد، ضيقة الدلالة، وحينما تتسع خبرات الأمة،

وتتضح حضارتها؛ تتسع لغتها تبعًا لذلك، فتزداد ثروتها اللفظية وتتعدد دلالتها. فكثرة الألفاظ وتنوعها في مجال لدى أمة من الأمم دليل تقدمها في هذا المجال، فلكل من الحصان والجمل والسيف والأسد لدى العربي عشرات بل مئات الأسماء. وللنخلة لدى سكان الجزيرة العربية والعراق عشرات الأسماء، كل اسم يمثل مرحلة من مراحل نمو هذه الشجرة، كالنبتة والفسيلة والجثيثة والنخلة وغيرها، فضلًا عن عدد لا يحصى من الأنواع داخل كل مرحلة. (عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي،٢٠٠٢، ٢٨، ٢٩، ٣٠).

وقد بين أحمد المعتوق (أحمد المعتوق ١٩٩٦، ٥١:٥٣): أن أهمية الكلمة لا تكمن في حروفها المؤتلفة وشكلها المرئي ونطقها المسموع، وإنما تكمن فيما ترمز إليه من معنى أو توجيه من شعور أو ما تشير إليه من موقف، والكلمة لا قيمة لها ما لم تدب فيها الحياة وتنتقل من عالم الركود إلى عالم الحركة، وهى لا تكون كذلك إلا بعد أن تقترن بغيرها وبما يلائمها، ومن هنا تنشأ أهمية الثراء في اللغة وسعة المحصول من مفرداتها ومن ثم البراعة في صياغة الكلام وتأليفه؛ ليتمكن الإنسان من اختيار ما يشاء من الألفاظ ويضم بعضها الآخر في نظام مقبول وقالب صحيح مفهوم.

وتتضح أهمية المفردات والنتائج الإيجابية التي تترتب على ثرائها في النقاط التالية: (أحمد المعتوق، ١٩٩٦، ٢٦٨)، (McCarten,2007,26)، (Thombury,2007,159-160)، (وليد العناتي، ٢٠١٠، ٩٦)، (ماهر عبد الباري، ٢٠١١، ١٣).

١. هى النواة الأولى لتعلم اللغة الأجنبية، ذلك أنها العنصر الدلالي الأساسي الذي يمثل الاقتدار على التواصل مع الناطقين بتلك اللغة، وهى اللبنة الأساسية التي يوظفها مستخدم اللغة للتواصل مع الآخرين، سواء اكان هذا التواصل شفهيًا أم كتابيًا، ومن ثم فلا تواصل دون مفردات لغوية.
٢. يعد اكتساب المفردات هو – على الأرجح- العنصر الحاسم فيما يتعلق بالنجاح في تعلم اللغة.

٣. يعد اكتساب المفردات – خاصة في المراحل المبكرة في التعلم– متطلبًا اساسيًا للكفاءة اللغوية فيما بعد، ولهذا فإن على المعلمين ألا يخشوا من قضاء أوقات طويلة مع المفردات، فإنها ليست اوقاتًا ضائعة.
٤. زيادة الخبرات والمهارات التي يكتسبها الفرد على أساس أن الكلمات والصيغ اللفظية عامة هى المادة اللغوية الأساسية التي تدون بها المعارف والثقافات؛ فيتمكن الإنسان العارف بها من الاستمرار في التحصيل المعرفي وتزويد الفكر بالخبرات والثقافات المختلفة، ونقل تجاربه وأفكاره إلى الآخرين وتبادل المشاعر والافكار معهم.
٥. ضعف المتعلم في الحصيلة المفرداتية له أثار سلبية على الاتصال نتيجة العجز عن فهم الطرف الآخر، أو الوصول للمفردات اللازمة للتعبير عن الأفكار أو المعلومات المراد إيصالها.
٦. تساعد في زيادة ثقة المتعلم بنفسه، وإدراكه للدور الملموس للغة الثانية في نشاطه اللغوي.
٧. آثار نفسية تتمثل في انفتاح الشخصية على ما يحيط بها ونمو غريزة الاجتماع لديها ومن ثم نمو روح الألفة والثقة بالنفس؛ فالإنسان الذي يقل محصوله من ألفاظ اللغة وصيغها يقل محصوله الفكري، كما تقل قدرته علي التعبير والتواصل مع الآخرين.
٨. إن اتساع حصيلة الفرد من الألفاظ والتراكيب اللغوية يساعده على فهم وإدراك كثير مما يقرأ – إذا كانت لدية القدرة على القراءة –. ومن الواضح أنه كلما زادت نسبة فهم الفرد لما يقرأ كان اتجاهه إلى القراءة أكثر، وهكذا تتضاعف الخبرات والمهارات اللغوية المكتسبة وتتنوع .
٩. نتيجة لاتساع رقعة الاتصال بالآخرين، فإن المحصول اللفظي المتوافر يصبح أكثر تداولًا، وذلك لا يؤدي إلى تكاثر هذا المحصول فحسب، بل إلى جعل المفردات والتراكيب والأساليب المكتسبة أكثر حضورًا في الذهن وجلاء في الذاكرة، مما يجعلها أكثر انطلاقًا ويجعل صاحبها أكثر طلاقة وسلاسة في التعبير.

وتأسيسًا على ماسبق تؤكد الدراسات الحديثة التي أجريت في مجال تعلم اللغات الأجنبية الدور المحوري لتعلم الكلمات في القدرة على استخدام اللغة، ويرى كثير من الباحثين أن مهارات اللغة الأربع تعتمد اعتماداً كبيراً على حجم الثروة اللفظية التي يحصلها متعلم اللغة، ولاسيما في المراحل الأولى من تعلمه (Nation & Waring, 1997)؛ إذ يحتاج المتعلم إلى تعلم قدر كاف من الكلمات شائعة الاستعمال؛ ليتمكن من النجاح في تعلم اللغة واستخدامها. وقد كشفت الدراسات التي أجريت في هذا المجال أن حجم الثروة اللفظية يرتبط ارتباطًا وثيقا بالقدرة على الكتابة والاستيعاب القرائي. (Waring & Nation ,2004, Zhi-liang ,2010) . فهى السبيل لفهم المقروء، والضعف فيها هو المسئوول الرئيسي عن عدم الفهم، ومن أكبر المعوقات في هذا الجانب. فالقارئ "إذا لم يفهم ٩٠% على الأقل من الكلمات التي في النص فإنه لن يتمكن من فهم ما يقرأ فهمًا ملائمًا" (Hanson & padua,2011,6) ، كما أن الثروة اللفظية تعد احد العوامل المحددة لجودة الكتابة، التي يسهم نقصها في الصعوبات الكتابية التي يواجهها متعلم اللغة الأجنبية. (Lee, 2003)". (عبد الله الهاشمي ، محمود علي، ٢٠١٢، ١٠٥).

ومن وجهة نظر الباحثة أن التمكن من المفردات اللغوية يعد مطلبًا أساسيًا من مطالب تعلم اللغات الأجنبية، وشرط من شروط إجادتها؛ فاللغة مجموعة من المفردات ولا يمكن فهم اللغة قبل إتقانها ومعرفة معانيها، فالكلمات هى التي تشكل اللغة سواء كانت شفاهية أم كتابية، وتعبر عن المعاني، وهي الوسيلة الوحيدة للاتصال في كثير من المواقف، وأي خلل في استعمالها يؤدي إلى توقف الاتصال أو انحرافه. كما أن المتعلم لا يمكنه التعبير عن فكرته إلا إذا وجد اللفظ أو الألفاظ التي تتسع لهذه الفكرة، كما أن لها دورا مهماً في عملية الفهم، حيث تنقل إليه الأفكار، ويمكنه التعبير من خلالها، فعن طريقها يتمكن الطالب الأجنبي من التواصل مع الآخرين بلغة عربية صحيحة، وبالتالي فإن التمكن منها يحقق أهم وظائف اللغة على الإطلاق وهى الوظيفة الاتصالية، فاللغة أداة الفرد للتفاهم والتواصل مع الآخرين ، وتبادل الأفكار والمشاعر؛ لقضاء حاجاته

ومصالحه، وبقدر ما يستطيع الفرد من ممارسة هذه اللغة بمفردات يفهم معانيها ويستطيع استخدامها في سياق لغوي سليم، بقدر ما يستطيع أن يحقق لنفسه التكيف والتواصل مع متطلبات الحياة.

- **واقع تعليم المفردات اللغوية في مناهج اللغة للناطقين بغيرها:**

بالرغم من تلك الأهمية للمفردات اللغوية في تعليم اللغة الأجنبية وتعلمها، فإنها لم تنل ما تستحق من اهتمام. وهذا ما أكدته (سهام بدري، ٢٠١٢، ٢٧) عندما ذكرت أن الباحثين كانوا يرون أن اكتساب لغة أجنبية يرتكز أساسًا على التحكم الكامل في القواعد النحوية والصرفية لتلك اللغة، وأن تدريس العناصر المعجمية يأتي في مرتبة أقل مقارنة بتدريس قواعد النحو، حيث ظل الاعتقاد في ميدان تدريس اللغات الأجنبية على العموم وفي أوساط المعلمين أن أساس اللغة هو النحو وأن المفردات هامشية وأن تعلم لغة ما يستلزم التحكم في القواعد النحوية لتلك اللغة. كما يوضح (وليد العناتي، ٢٠٠٩، ٤٨٥) أن طرائق تعليم اللغات الأجنبية كانت تصرف اهتمامها إلى تمكين المتعلم من اللغة على نحو شمولي، ولم تعتنِ بالتفاصيل الدقيقة لتعليم اللغة في مستوياتها المختلفة، ولذلك لم تكن المفردات محل اهتمام مستقل في هذه الطرائق.

لكن الأمر لم يبق هكذا، وبدأت حركة الاهتمام بالمفردات في العقود الأخيرة وكان من بين الموضوعات التي تناولتها البحوث المتعلقة بالمفردات ما يلي: طرق تعليم المفردات، واستراتيجيات تعلُم المفردات، وتنمية مفردات متعلمي اللغة الثانية، واستخدام اللغة الأولى أو اللغة الثانية في التقديم الأولي للكلمة، وأثر الأنشطة المختلفة في التعلم، وعدد الكلمات التي يحتاج متعلم اللغة الثانية إلى تعلمها، وأي الكلمات التي يحتاج إلى معرفتها.
(Folse, 2004, 1)

وهناك أسباب متنوعة للقول بأن المعجم مهم لمتعلمي اللغة الثانية، فالأخطاء المعجمية تعد موضوعيًا كثيرة العدد ومعوقة، فالمتعلمين بحاجة إلي مهارات معجمية جيدة لإنتاج الجمل وفهمها. وفي هذا يقول (Wilikins): "من غير النحو يمكننا نقل القليل من

المعاني، أما من غير المفردات فلا يمكننا نقل شئ على الإطلاق" (Alfaki,2015,1): ويرى (Widdowson) أن المتحدث الأصلي باللغة يمكنه أن يفهم الكلام – ولو كان غير موافق لقواعد اللغة – إذا كانت المفردات المستخدمة فيه دقيقة– وذلك بصورة أوضح مما لو كانت القواعد سليمة لكن المفردات غير دقيقة (Coady & Huchin, 1997, 13).

وتوضح الباحثة أن أهمية المفردات وأولويتها لا يقلل من أهمية القواعد، أو الدعوة إلى إهمالها، فاللغة ليست كلمات منعزلة، بل لا بد من وجود تركيب يجمع هذه الكلمات ويؤلف بينها؛ حيث لا يمكن للتواصل الناجح أن يستمر طويلًا إذا كان تركيب الكلمات غير خاضعًا للقواعد النحوية. ويتضح مما سبق اتفاق الخبراء والمتخصصين في تعليم اللغة على أهمية عنصر المفردات عند تعلم لغة أجنبية، ورفضهم لوجهة النظر القديمة التي كانت تقلل من قيمة المفردات على حساب عنصر القواعد والتراكيب، كذلك تأكيدهم على ضرورة الاهتمام بالمفردات والعناية بها سواء على مستوى البحث العلمي المتعلق بها، أو التركيز عليها في مناهج تعليم اللغة، دون إغفال القواعد والتراكيب.

- **قوائم المفردات الشائعة ودورها في تعليم العربية للناطقين بغيرها:**

عرفت قوائم المفردات منذ عهد بعيد إلا أنها في الآونة الأخيرة حظت بالكثير من الاهتمام وإعادة التقييم؛ وذلك نتيجة للاهتمام بشأن المفردات وتدريسها ومعرفة مدى أهميتها ومحاولة تصنيفها حسب الشيوع والمجال.

ونتيجة لذلك كان لظهور قوائم المفردات الشائعة أثر إيجابي كبير في مجال تعليم اللغات وتعلمها، فإنشاء الذخائر اللغوية جعل تعليم اللغات الأم والأجنبية عملًا منهجيًا مضبوطًا، لا عملًا تراكميًا ذاتيًا يعتمد على رؤى ذاتية خالصة، إذ ينبغي أن نتحرى المفردات الشائعة ونضمنها في المادة المقروءة؛ لأن شيوع هذه المفردات علامة على مدى حضورها في الاستعمال اللغوي، ثم يجب أن يتدرج التعليم من الأكثر شيوعًا إلى الأقل شيوعًا، إضافة إلى ذلك فإن المفردات الشائعة تسهم في خدمة المفردات الأقل شيوعًا؛ ذلك

لأنها تقدم فرصًا مناسبة لتطوير استراتيجيات التخمين والاستنتاج من السياق.(وليد العناتي، ٢٠٠٩، ٥٢١-٥٢٢)

وتوجد أنواع لقوائم المفردات الشائعة، وهى:

- **النوع الأول:** يشمل "قوائم المفردات العامة" أي التي تشمل جميع المجالات ولم تنطلق من مادة تربوية محددة، ومن بين هذه القوائم في اللغة العربية:

- قائمة داود عبده أو (قائمة الرياض): وصدرت سنة (١٩٧٩) م، وتضم ٣٠٢٥ كلمة(١).
- قائمة مكة: وصدرت سنة (١٩٨١) م، وتضم ٥٤٤٦ كلمة(٢).
- قائمة الألف كلمة والتي صدرت سنة (١٩٨٢) م ، والتي أعدها الدكتور رشدي طعيمة.
- قائمة (Arabic Key Words): وصدرت سنة (٢٠٠٩) م، وتضم ٢٠٠٠ كلمة(٣).
- قائمة (A Frequency of Arabic): وصدرت سنة (٢٠١١) م، وتضم ٥٠٠٠ كلمة(٤).

- **والنوع الثاني:** قوائم المفردات الخاصة أو التربوية، وهى تلك التي انطلق الباحثون في إعدادها من مصادر تربوية مختلفة سواء أكانت تحليلًا لمفردات كتب مدرسية، أو عمل قوائم خاصة بالتحدث مثلًا، أو تحليلًا لمفردات شائعة عند التلاميذ في مراحل تعليمية مختلفة، ومن بين هذه القوائم في اللغة العربية:

- قائمة الكلمات الشائعة في كلام تلاميذ الصفوف الأولى من المرحلة الابتدائية والتي صدرت سنة (١٩٧٤) م والتي أعدها الدكتور فتحي علي يونس.

- **قائمة الرياض: من إعداد داود عبده، وصدرت عن معهد اللغة العربية بجامعة الرياض (جامعة الملك سعود حاليا).**

- **قائمة مكة: صدرت عن وحدة البحوث والمناهج بمعهد اللغة العربية بجامعة أم القرى بمكة المكرمة.**
- **قائمة (Arabic Key Words): من إعداد (David Quitregard & Samya Cook)، وصدرت عن(The Oleander Press).**
- **قائمة (A Frequency of Arabic): من إعداد (Tim Buckwalter & Dilworth Parkinson)، وصدرت عن .(Routledge–Taylor & Francis Group)**

- **النوع الثالث:** قوائم المفردات التي ذيلت بها كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ومن بين هذه القوائم في اللغة العربية:

- قائمة كتاب "العربية بالراديو" تأليف نخبة من أساتذة اللغة العربية بالقاهرة سنة ١٩٧٣م.

وبناءً على ما سبق، نص مشروع تحديد العربية الأساسية على أن المفردات الألف الأولى تمكن القارئ من فهم ما يزيد على ٨٠% من مفردات أي نص عادي. وتنص دراسة أخرى على أنه لو أمكن تعليم أطفال المدرسة الابتدائية من٢٠٠٠ ل ٢٥٠٠ كلمة أساسية لاستطاعوا مواجهة كافة احتياجاتهم الاتصالية لو صحب هذه الخبرة تدريب على بناء كلمات جديدة وعلى استخدام القاموس، ولاستطاعوا أيضًا إضافة الكلمات التخصصية التي تلزم في مستقبل حياتهم الوظيفية وعلاقاتهم الاجتماعية. ويحدد "مناحم منصور" هذا القدر بالمعرفة المفيدة ويقصد بها: "السيطرة الكافية على تراكيب اللغة والرصيد الوافي من المفردات مما يمكن الدارس من مواجهة متطلبات التعامل مع نماذج من المواقف العادية والمناقشات المهنية في حدود ميدان واحد أو أكثر. بالإضافة إلى القدرة على قراءة الأخبار غير المشبعة بالمصطلحات، وكذلك الكتابات الفنية المتخصصة في مجال واحد على الأقل". (رشدي طعيمة،٢٠٠٤،٢٠٠).

وتأسيسًا على ما سبق يمكن القول: "بأن الذي يحتاج إليه الدارسون لتحقيق الاتصال اللغوي في المواقف الاجتماعية التي تتفق مع أهدافهم وخصائصهم، ويستجيب لمتطلبات الحضارة الحديثة ويمكنهم من القدرة على التعبير الدقيق عن حاجاتهم الحياتية، هذا القدر الذي ينبغي أن يعلم".

وبناءً على العرض السابق للمفردات اللغوية استخلصت الباحثة قائمة بالمفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "للمستوى المبتدىء".

ثانيًا: إجراءات البحث:

أولًا: إعداد قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "للمستوى المبتدىء":

اتبع الباحث في إعدادها الإجراءات التالية:

- **تحديد الهدف من إعداد القائمة:** هو تحديد المفردات اللغوية المناسبة، في ضوء المدخل الاتصالي، والنظر إلى حاجات الدارسين في المستوى المبتدىء الثاني.
- **مصادر اشتقاق القائمة:** تم اشتقاق قائمة المفردات اللغوية من الإطار النظري بما تضمنه من دراسات وبحوث عربية وأجنبية في مجال المفردات اللغوية وكذلك الأدبيات، والمراجع التربوية، والدورات المتخصصة، والاطلاع على قوائم المفردات اللغوية السابقة، والرجوع إلى الاطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، وكذلك إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، والأهداف العامة لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في المستوى المبتدىء.
- **تصميم الصورة المبدئية:** شملت القائمة جميع حروف اللغة العربية، ثم تم تقسيم كل حرف إلى ثلاث مجالات في ضوء المدخل الاتصالي، بحيث يتضمن كل مجال جميع المفردات الخاصة بالحرف والمناسبة للمستوى في ضوء هذا المجال، وهذه المجالات هى: {التواصل الاجتماعي – الثقافة – منوع}، ثم بعد ذلك أشكال

الحرف. وقد روعي عند اختيار وتحديد هذه المفردات أن تصاغ بدقة ووضوح، بحيث يمكن قياسها بأسلوب سهل ميسر، وتم عرض القائمة على عدد من السادة المحكمين.

إعداد استبانة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "للمستوى المبتدىء الثاني":

١. **حساب صدق القائمة:** للتأكد من صدق الاستبانة استخدمت الباحثة أنواع الصدق التالية:

أ. **الصدق الظاهري:** ويقصد بالصدق الظاهري مدى مناسبة الاستبانة ظاهريًا للغرض الذي وضعت من أجله، من خلال الفحص المبدئي لمحتوى الاستبانة(١)، وقد راعت الباحثة ما يلي:

- وضوح تعليمات الاستبانة.
- صلاحية المفردات التي تهدف الاستبانة إلى قياسها.
- إمكانية طبع الاستبانة وتطبيقها وتصحيحها وتفسير نتائجها بسهولة.

ب. **صدق المحكمين:** حيث عرضت الباحثة الاستبانة على (٢٠) من المحكمين المتخصصين من أساتذة المناهج وطرق تدريس اللغة العربية، ومعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ وذلك لإبداء الرأي حول مدى انتماء المفردات إلى المجال الذي تندرج تحته وذلك وفقًا لبديلين (تنتمي / لا تنتمي)، ومدى مناسبة المفردات لمستوى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها (نهاية المستوى المبتدئ) وفقا لبديلين (مناسبة/ غير مناسبة)، ومدى صحة الصياغة اللغوية للمفردات وفقا لبديلين (صحيحة/ غير صحيحة)، واقتراح التعديل بما يرونه مناسبا سواء بالحذف أو بالإضافة.

هذا وقد أشار بعض المحكمين إلى بعض الملاحظات والتي كان من أهمها :

- أن يتم حذف المفردات العامية والتأكد من مناسبة المفردات للمتعلمين في المستوى المبتدىء.

وبناءا على أرائهم قامت الباحثة بإجراء التعديلات التي اتفق عليها السادة المحكمين.

٢. **<u>حساب ثبات القائمة :</u> للتحقق من ثبات قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدئ" قامت الباحثة باستخدام معادلة كوبر (Cooper) لحساب نسبة الاتفاق بين السادة المحكمين، وذلك على النحو الذي تظهره نتائج القائمة.**

معادلة كوبر (Cooper) :

$$\text{نسبة الاتفاق} = \frac{\text{عدد مرات الاتفاق}}{\text{عدد مرات (الاتفاق + الاختلاف)}} \times ١٠٠$$

(محمد أمين المفتي ، ١٩٩٣، ٦٣) **

٣. **<u>نتائج قائمة المفردات :</u>**

استخدمت الباحثة معادلة كوبر Cooper لحساب نسب الاتفاق بين السادة المحكمين على كل مفردة من المفردات الواردة بالقائمة المقترحة، وقد استيقنت الباحثة على المفردات التي اتفق على صلاحيتها السادة المحكمين بنسبة ٨٠.٠٠% فأكثر، وفيما

يلي جدول (١) يوضح نسب اتفاق المحكمين على القائمة بما تتضمنه من مفردات، وكذلك متوسط نسبة الاتفاق على القائمة ككل:

جدول (١)
نسبة الاتفاق بين المحكمين على قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها
في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدئ"
(ن = ٢٠)

** محمد أمين المفتي (١٩٩٣) : سلسلة معالم تربوية ، سلوك التدريس ، القاهرة ، مركز الكتاب للنشر

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
ء	التواصل الاجتماعي	أنـا/ أم/ أخ/ أذن/ أحب/ أرض/ أرى/ أسفل/ أطلب/ أنصت/ أنثى/ أحيا/ أسكن/ أستاذ/ أجل/ أسرة/ أكتب/ أقرأ/ أسأل/ أصدقاء/ أطباء/ هؤلاء/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	الثقافة	رئيس/ قائد/ صحراء/ مؤيد/ مؤلف/ مسئول/ نداء/ تأثر/ مئذنة/ شيء/ يبدأ/ أمريكي/ مؤمن/ ألف/ شئون/ فائز/ ثأر/ بيئة/ متفائل/ نشأ	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	شتاء/ سماء/ هواء/ كهرباء/ ضوء/ جريء/ ذئب/ أهلا/ بئر/ أرز/ طائرة/ أسرع/ بطيء/ زئير/ أزرق	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	أشكال الهمزة	أحمد / ســـأل / قرأ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ب	التواصل الاجتماعي	برقية/ بطاقة/ باع/ برتقال/ بيت / بيضاء/ بنك/ بنت/ بقال/ بنزين/ بائع/ بخير/ بكم/	%٩٥.٠٠	%٨٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	بلد/ بحر/ بوذي/ بترول/ بدأ/ برق/ برنامج/ بريد/ بطاقة	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
	منوع	بارد/ باب/ بالطو/ بذور/ بعض الوقت/بصل/ بيض/ بُنٌ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الباء	بـلح / قـبـة / كتاب	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ت	التواصل الاجتماعي	تاجر/ تجارة/ تاكسي/ تحدث/ تحليل/ تحية/ تخرّج/ تخفيض/ تدخل/ ترجمة/ تقدّم/ تصبح على خير/ تكاليف/ تقدير/ تليفون/ تعاون/ تكلم/ تذكرة/ تمريض	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	تاريخ/ تاريخ الميلاد/ تأشيرة/ تأكيد الحجز/ تبادل / تبادل المنتجات/ تحريري/ تدريب/ تمثال/ تربية/ تربية دينية/ ترشيح/ ترميم/ تصويت/ تعادل/ تعاقد/ تكرير البترول/ تلوث	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	تأخير/ تأمين/ تذوق/ تصوير/ تعليق/ تعليم/ تعوّد/ تغيير الطائرة/ تغيير عملة/ تفاح/ تين/ تهجي/ تنس/ توقع/ توضأ/ تمر/ تلفاز	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال التاء	تُـحف / سِـــتـارة / لَوحـــة	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ث	التواصل الاجتماعي	ثانوي/ ثَوب/ ثمن/ ثمين/ ثلاث/ ثمان/ ثُوم/ثاني/الثلاثاء	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	ثائر/ ثوار/ ثورة/ ثري/ ثابت/ ثقافة/ ثرثار/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	ثانية/ ثقيل/ ثلج/ ثلاجة/ ثعبان/ ثَور/ ثُقب/ ثمار/ ثابت	%٩٠.٠٠	%٨٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	أشكال الثاء	ثـقب / مـثـلـث / تحـدث	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ج	التواصل الاجتماعي	جار/ جامع/ جامعة/ جد، جدة/ جسم/ جيد/جاء/ جميع/ جميلة	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	الثقافة	جريدة/ جزيرة/ جسر/ جغرافية/ جفاف/ جمرك/ جمهورية/ جنسية/ جواز سفر/ جنوب/ جنوب غربي/ جُرح/ جراَح/ جوالة	%١٠٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	جلد/ جلس/ جهاز تليفزيون/ جو (مناخ)/ جمل/ جملة/ جاكت/ جدول/ جبل/ جائع/	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
		جدًا			
	أشكال الجيم	جَـلس / شـجَـرة / ثـلـج	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ح	التواصل الاجتماعي	حفل/ حقل/ حجز، حجز مائدة/ حساب جار/ حى، أحياء/ حامل/ حِمل/ حلوى/ حمال/ حلاق/ حادث/ حديقة، حديقة حيوانات/ حِمار	%٩٠.٠٠	%٨٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	حرب/ حضانة/ حادث/ حار/ حج، يحج/ حجر أسود/ حدود/ حزب/ حرية/ حكومة/ حضر	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	حصة/ حقيبة/ حاليا/ حائط/ حبر/ حبوب/ حديثا/ حرف/ حرير/ حمام، حمام سباحة/حمى/ حاسوب/ حمراء/ حَلْقٌ/ حَلَقَ/ حول	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الحاء	حَـقيبة / سحـابـة / شـرح	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
خ	التواصل الاجتماعي	خامس/ خادم/ خارج/ خارجية (ال)/ خدمات/ خال، خالة/ خبز/ خضار/خياط/ خيرًا	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	خريطة/ خسارة/ خشبة المسرح/ خطاب، يخطب/ خِطبة/ خيمة/ خطير/ خطوط (الطيران)	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	خريف/ خشن/ خطأ/ خفيف/ خلف/ خيط	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الخاء	خـروف / يأخـذ / صـاروخ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
د	التواصل الاجتماعي	دار/ دائما/ دخن، يدخن/ درس، يدرس/ دعا، يدعو/ دعوة إلى العشاء/ دكتور، دكتورة، دكتوراة/ دليل التليفون/ دور	%٩٥.٠٠	%٨٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	دخل/ داخل/ داخلية/ درجة، درجة الحرارة/ دستور/ دفاع/ دولة/ دين/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	دُب/ دجاج/ دفتر/ دقيقة/ دواء/ دم/	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الدال	دخـل / قـدم / مقـعـد	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
ذ	التواصل الاجتماعي	ذكر/ ذكرى/ ذراع/ ذقن/ ذكي، ذكاء/ ذوق/ ذهن، ذهنك، ذكر/ ذاهب	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	ذهب/ ذرة (ال)/ ذيع الخبر/ ذو الحجة/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	ذرة/ ذيل/ ذبح، يذبح/ ذئب/ ذباب/ ذنب/ ذائب	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الذال	ذاكر / مـذنب / أخـذ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ر	التواصل الاجتماعي	راكب، راكبة/ رأس/ راسل، يرسل، رسالة، مراسلة/ رأى، يرى، رؤية/ رقيق/ رقد، يرقد/ رسوم دراسية/ رجالي/ رجل/ رخيص/ رابع	%٩٥.٠٠	%٨٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	رأسمال/ رأسمالي/ رئيس(جمهورية، الوزراء، عمل)/ ربح، أرباح/ ري/ روضة/ رسم، يرسم/ رقص/ رابطة/ (شهر) رجب/ رمضان	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٠.٠٠
	منوع	ربيع/ رعد/ رطوبة/ ريح/ رجاء، يرجو/ رياضة / راسب/ رأس/ راحة	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الراء	رَكِبَ / هَـرَم / شَـعـر	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ز	الاتصال الاجتماعي	زار، يزور، زيارة/ زبون، زبائن/ زميل/ الزوال	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	زراعة/ زعيم/ زكى، يزكي، زكاة الفطر/ زفاف/ زواج/ زوج/ زوجة	%١٠٠.٠٠	%٨٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	زبدة/ زجاج/ زجاجة/ زرافة/ زهور/ زيت/ زرقاء/ زيادة الوزن	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الزاي	زهرة / غـزالة / قـفـاز	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
س	الاتصال الاجتماعي	سار، يسير، سير/ سيارة/ سائق/ ساق/ سجل، يسجل، تسجيل/ سحب، يسحب/ سرعة/ سريع/ سعيد، سعيدة/ سكرتير/ سكرتيرة/ سلطة/ سمك/ سماء/ سندوتش/ سهرة/ سينما/ سابع/ سليم/	%٩٠.٠٠	%٨٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	سائح، سائحة/ سباحة/ سياحة/ ساحل/ سافر، يسافر، سفر/ سباق/ سحور/	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
		سفير / سفارة/ سلام/ سنة/ سندات/ سرور / سوق			
	منوع	ساخن/ سخان/ سجادة/ ساعة / سؤال/ سرير / سقف/ سكين/ سلاح/ سماعة/ سهم/ سيجارة/ سئ/ سكر / سعيد	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال السين	سمكة / عسل / درس	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ش	الاتصال الاجتماعي	شاب، شابة/ شارع/ شاهد، يشاهد/ شرب، يشرب/ شاي/ شرح، يشرح/ شاور، يشاور/ شيك/ شكر، يشكر/ شقة/ شكرا/ شفاك الله	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	شارك، يشارك، مشاركة/ شتاء/ شرق/ شمال/ شمس/ شتاء/ شهادة/ شهر شعبان، شوال/ شركة/ شعب/ شيوعية	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	شاش/ شباك/ شَعر/ شِعر/ شعير/ شغل/ شفوي/ شوكة/ شراب/ شوط	%٩٠.٠٠	%٨٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الشين	شرب / منشفة / ريش	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ص	الاتصال الاجتماعي	صباح/ صباح الخير/ صداقة/ صديق، صديقة/ صندوق بريد/ صيدلية/ صيدلي/ صف دراسي	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	الثقافة	صحافة/ صحف/ صحة/ صام، يصوم، صوم/ صدر، يصدر، تصدير/ صرح، يصرح، تصريح/ صل، يصلي، صلاة العيد/ صناعة/ صيف	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	صابون/ صحن/ صحيح/ صعب/ صغير/ صفحة/ صف/ صوف/ صوت/ صاع/ صداع/ صفر	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الصاد	صعد / يصل / قفص	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ض	الاتصال الاجتماعي	ضابط/ ضيف، ضيفة، ضيوف/ ضره/ ضوء/ ضوضاء	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	ضباب/ ضفة/ ضريح/ ضغط جوي	%١٠٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	ضيق/ ضغط دم/ ضخم/ ضعيف/	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
		ضحك، يضحك/ ضرس/ ضفدع/ ضبع/ ضد			
	أشكال الضاد	ضـــائـــع / حـــضـــر / أرض	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ط	الاتصال الاجتماعي	طفل، طفلة/ طالب، طالبة/ طبيب، طبيبة/ طعام/ طابع بريد/ طائرة/ طار،يطير،طيران/ طاف، يطوف، طواف/ طرد/ طيار/ طفل، طفلة، أطفال/ طموح	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	طلق / طفاية/ طوارئ/ طقس/ طبيعة/	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	طول/ طعام/ طربيد/ طهي/ طيف/ طازج/ طماطم/ طريق/ طبق بيض/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الطاء	طـائر / قـطـار / قـــرط	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ظ	الاتصال الاجتماعي	ظرف طارئ/ ظن السوء	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	الثقافة	ظفر/ ضاهرة/ ظهيرة	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	ظروف/ ظلام/ ظمأ/ ظوافر/ ظلم/ ظل/ ظُهر/ ظَهر/ ظهر، يظهر	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الظاء	ظِـل / حـظـر / مُحـافـظ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ع	الاتصال الاجتماعي	عامل/ عبد، يعبد، عبادة/ عبر،يعبر، عبور/ عجوز/ عفوًا/ عم، عمة/ عميل، عملاء/ عنوان،المنزل، العمل/	%١٠٠.٠٠	%٨٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	عاصفة/ عاصمة/ عالَم (ال)/ عالِم، علماء/ عدالة/ عدو/ عُرس/ عريس، عروسة/ عصر/ عطلة أسبوعية/ عقد (اتفاقية، قران، عمل)/ عقيدة/ علاقة، علاقات/ علم، علوم/ عَلم/ عملة صعبة/ عملة محلية/ عيد، الأضحى، عرفة/ عرفات/الفطر، الميلاد/عربي/ عام دراسي/ عمرة	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠
	منوع	عامة/ عصير فواكه/ عطش، عطشان/ عمود/ عهد/ عين/ علبة ملح/ عنب/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
	أشكال العين	عـيـن/ قـلـعـة/ رجـــع	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
غ	الاتصال الاجتماعي	غادر، يغادر/ غناء/ غير الناطقين/ غليظ/ غضب	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	غال/ غرامة/ غني/ غرب/ غروب	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	غدا/ غرفة، غرفة جلوس/ غراب / غسالة، غسل، يغسل	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	أشكال الغين	غـــرفـــة / صـــغـيـــر / بلـَـــغَ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ف	الاتصال الاجتماعي	فاتورة، فاتورة الحساب/ فائدة/ فاز،يفوز/ فتح، يفتح/ فتح حساب/ فلاحة/ فني/ فندق/ فطور/ في أي/	%٩٥.٠٠	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	الثقافة	فن/ فيزياء/ في مقابل/ فقر/ فروسية	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	فجأة/ فاكهه/ فجر/ فراش/ فصل، فصل دراسي/ فصل،يفصل، تفصيل/ فلفل/ فنجان/ فيلم/ فيل/ فرن/ فكرة / فوق	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الفاء	فـلفل / نجفـة / إسعاف	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ق	الاتصال الاجتماعي	قابل، يقابل، مقابلة/ قاد، يقود/ قاس،يقيس/ قدم، تقديم/ قائمة الطعام/ قرأ، يقرأ/ قريب/ قص، يقص، قصة/ قطار/ قريب	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	قارة/ قائد/ قرض/ قرن/ قرية/ قطن/ قمح/ قلة/ قواعد المرور/قرآن/	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	قاموس/ قبول/ قديم/ قصير/ قلب/ قماش/ قمر/ قميص/ قوي/ قلم/ قهوة	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال القاف	قـلـب / حـديـقـة/ إبـريـــق	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ك	الاتصال الاجتماعي	كبير، كبيرة/ كتب، يكتب، كتابة/ كتاب/ كتب دراسية/ كسب، يكسب/ كهربائي/ كلية/ كان، يكون/ كيف حالك؟/ كم؟/ كلمة/ كبير	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	كعبة/ كازينو/ كل عام وأنتم بخير/ كيميائي/ كنيسة/ كلية	%٩٥.٠٠	%٨٥.٠٠	%١٠٠.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
	منوع	كتف/ كاف/ كبريت/ كل الوقت/ كيلو/ كوي/ كوب/ كلمة/ كسلان/ كيل	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الكاف	كـلب / أكـل / ديـك	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ل	الاتصال الاجتماعي	لاعب، لاعبة/ لعب، يلعب/ لسان/ لبن/ ليلة، ليل/ لدي	%١٠٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	لغة، لغة أجنبية/ لقب/ لجنة، الامتحان، الانتخابات/ لص/ لعنة/ لحن	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	لوحة/ لون/ ليل/لون/ لذيذ/ لؤلؤ/ لعبة/ ليمون/ لحم/ لماذا؟/ لكن/	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال اللام	لـحية / سلـطـة / بصـل	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
م	الاتصال الاجتماعي	ماء/ مات/ مائدة الطعام/ مؤجر/ مؤذن/ متخلف/ متعب/ محل، إصلاح، ملابس، ميلاد/ مدرسة، مدارس/ مدرس، مدرسة/ مدير / مدينة/ مضيفة/ مطعم/ مطبخ/ مكتب/ ممثل/ منطقة السكن/ منطقة سياحية/ مئـة	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	متزوج، متزوجة/ مؤمن/ مئذنة/ مبارة/ متحف/ مجلة/ محاضرة/ محطة، إذاعة، بنزين/ محلل/ مخالفة / مذهب/ مسجد/ مطار/ مسلم، مسلمة/ مسرحية/ معبد/ معاهدة/ ملكة/ مملكة/ منظمة/ موقف/ موسيقى/ مكة/ مقام إبراهيم/ مكتبة/ معجم عربي/	%٩٠.٠٠	%٨٠.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	مبتدئ/ متوسط/ متقدم/ مبكر/ متأخر/ متأسف/ متسع/ متر، مربع، مكعب/ مخدة/ مياه معدنية/ ميكانيكي/ ميناء/ مرحلة/ مزرعة/ منبه/ موعد/ موظف/ من فضلك/ من أين؟	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الميم	مُـكـيـف/ تـمـثـال / حـمـام	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ن	الاتصال الاجتماعي	ناجح/ نام، ينام، نوم/ ناول/ نمر/ نهر/ نقود/ نظر/ نظارة	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
	الثقافة	نبي، أنبياء/ نتيجة الامتحان/ نتيجة الانتخابات/ نشرة/ نحت/ نفط/ البترول	%٩٠.٠٠	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	نادرا/ ناعم/ نجوم/ نسائي/ نسيم/ نوع/ نور/ نقي	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال النون	نـــام/ فـــنـــجـــان/ فـــــرن	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ه	الاتصال الاجتماعي	هاتف/ هنا، هناك/ هَدية/ هدهد/ هِرة/ هائج/ هذا/ هيا بنا	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	هجوم/ هندوسي، هندوسية/ هلال رمضان/ هَرم/ هدف/ همجي/ هندي/ هزيمة/ هندسة	%١٠٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	هنأ/ هبط/ هوايات/ هادئ	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الهاء	هـــواء / لـــهـــب / شفـــاه	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
و	الاتصال الاجتماعي	والد/ والدة/ واسع/ وجبة/ وجد/ ودع، يودع/ وزع، يوزع/ وزن، يزن/ وصل، يصل/ وسط المدينة/ وظيفة/ وقفن يقف، وقوف/ ولد، يلد/ وعد، يعد/ وعليكم السلام/ وقت	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	واد/ وثني/ وثنية/ وزارة/ وزير/ وطني/ وضوء/ وفاة/ ولي العهد/ وفد/	%٩٠.٠٠	%٨٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	وجع/ وحش، وحشي/ ورد/ ورقة/	%٩٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الواو	ولاعة / ســـــــوق/ جـــــرو	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ي	الاتصال الاجتماعي	يد/ يسار/ يمين/ يطلب بالتليفون/ يغني/ يقلي/ يوسفي	%٩٥.٠٠	%٨٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	الثقافة	يهودي، يهودية/ سيف	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	منوع	يوم/ يابس/ يمامة	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الياء	يـــمـــامة / بـــيـــض / كـــرســـي	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
ا	الاتصال الاجتماعي	امرئ/ اشترى/ ابن، ابنة/ امرأة/ اسم/ الذي/ التي/ اجلس/ اذهب/ افتخر/ اثنان/ ابتعد/ احترم/ / احفظ/ اجتمع	%٩٠.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠

المفردات	المجال	الحرف	نسب الاتفاق		
			مدى انتماء المفردات للمجال	مدى مناسبة المفردات للمستوى	مدى صحة الصياغة اللغوية
	الثقافة	الله / الحمد لله / المسيح	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠	%٩٥.٠٠
	منوع	الحيوان/ الكتاب/ اشتد/ الباب/ السماء	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
	أشكال الألف	إشترى / باع / عصا	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠	%١٠٠.٠٠
متوسط نسب الاتفاق على القائمة ككل			%٩٦.٨٥	%٩٥.٦٠	%٩٨.٢٣

يتضح من المؤشرات الإحصائية لقائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدئ الثاني" أن :

- نسبة الاتفاق على القائمة ككل وفقا لمدى انتماء المفردات للمجال بلغت (٩٦.٨٥%)، وهي نسبة مرتفعة؛ تشير إلى ملائمة المفردات المتضمنة بالقائمة ككل للمجالات التابعة لها بالقائمة.

- وتعزو الباحثة ذلك إلى أهمية تلك المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني"، ووضوح صياغتها، وسلامتها اللغوية، وانتمائها للمجالات، وقابليتها للقياس.

- نسبة الاتفاق على كل مفردة من مفردات القائمة المقترحة وفقا لمدى انتماء المفردات للمجال تراوحت ما بين (٩٠.٠٠% : ١٠٠.٠٠%)، وهي نسبة مرتفعة؛ تشير إلى ملائمة كل مفردة مقترحة للمجال الرئيس الذي تندرج تحته.

- وتعزو الباحثة ذلك إلى أهمية تلك المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني"، ووضوح صياغتها، وسلامتها اللغوية، وانتمائها للمجالات، وقابليتها للقياس.

- نسبة الاتفاق على القائمة ككل وفقا لمدى مناسبة المفردات لمستوى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدئ" بلغت (٩٥.٦٠%)، وهي نسبة مرتفعة؛ تشير إلى مناسبة المفردات المتضمنة بالقائمة ككل لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدئ".

- وتعزو الباحثة ذلك إلى أهمية تلك المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني"، ووضوح صياغتها، وسلامتها اللغوية، وقابليتها للقياس، ومناسبتها لمستوى المتعلمين.

- نسبة الاتفاق على كل مفردة من مفردات القائمة المقترحة وفقا لمدى مناسبة المفردات لمستوى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدئ" تراوحت ما بين (٨٠.٠٠% : ١٠٠.٠٠%)، وهي نسبة مرتفعة؛ تشير إلى مناسبة كل مفردة مقترحة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدئ".

- وتعزو الباحثة ذلك إلى أهمية تلك المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني"، ووضوح صياغتها، وسلامتها اللغوية، وقابليتها للقياس، ومناسبتها لمستوى المتعلمين.

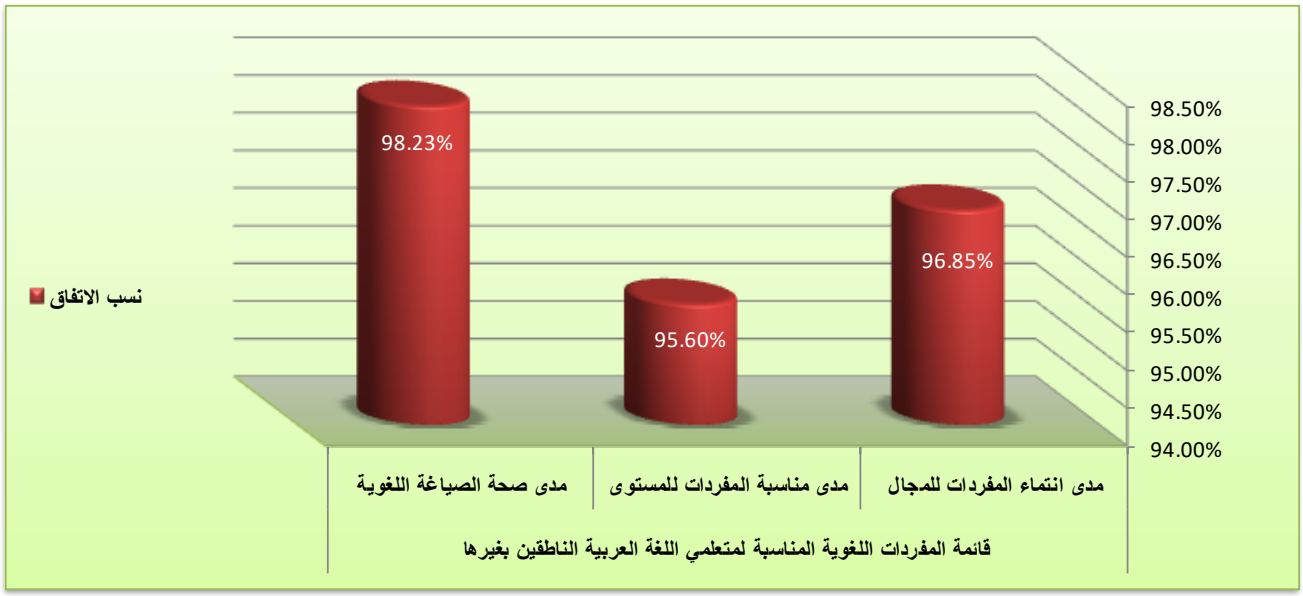
- نسبة الاتفاق على القائمة ككل وفقا لمدى صحة الصياغة اللغوية بلغت (٩٨.٢٣%)، وهي نسبة مرتفعة؛ تشير إلى صحة الصياغة اللغوية للمفردات المتضمنة بالقائمة ككل.

- وتعزو الباحثة ذلك إلى أهمية تلك المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني"، ووضوح صياغتها، وسلامتها اللغوية، وقابليتها للقياس.

- نسبة الاتفاق على كل مفردة من مفردات القائمة المقترحة وفقا لمدى صحة الصياغة اللغوية تراوحت ما بين (٩٥.٠٠% : ١٠٠.٠٠%)، وهي نسبة مرتفعة؛ تشير إلى صحة الصياغة اللغوية لكل مفردة مقترحة بالقائمة.

- وتعزو الباحثة ذلك إلى أهمية تلك المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني"، ووضوح صياغتها، وسلامتها اللغوية، وقابليتها للقياس.

- **وهو ما يتضح من خلال الشكل البياني التالي (١) :**



شكل (١)

الرسم البياني لمتوسطات نسب الاتفاق على قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدئ"

إجراءات تطبيق البحث:

- **الإجراءات التي تمت قبل التطبيق:**

- بعد إعداد الأدوات قامت الباحثة بعقد عدة لقاءات مع معلمي اللغة العربية (مجموعة البحث) بهدف تعريفهم بأهداف البحث وطبيعة استبانة قائمة المفردات اللغوية لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء".
- كما أوضحت الباحثة آلية تطبيق الاستبانة.

مجموعة البحث: تكونت مجموعة البحث من (٢٠) محكمًا من الخبراء والمتخصصين والمعلمين بميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

- **إجراءات تطبيق أدوات البحث:**

- أولًا: تم تطبيق استبانة قائمة المفردات اللغوية على مجموعة البحث يوم الأحد الموافق ٢٠٢١/١١/٢٨ حتى يوم الخميس الموافق ٢٣/ ٢٠٢١/١٢؛ وذلك للتوصل إلى قائمة المفردات اللغوية المناسبة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء الثاني".
- ثانيًا: تم رصد استجابات مجموعة البحث على أداة البحث وآراء المحكمين لتحليل النتائج باستخدام برنامج (Spss) والإجابة عن سؤال البحث.

توصيات البحث:

في ضوء النتائج التي توصل إليها البحث الحالي يمكن تقديم التوصيات التالية:

١. الإفادة بنتائج البحث في إعداد مناهج تعليم اللغة العربية ومسايرة الاتجاهات الحديثة في تعليم اللغات، بما يتماشى مع التغيرات والأحداث العالمية.
٢. الاهتمام بتنمية المفردات اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها، وخاصة المستوى المبتدىء، لأنها الغرض الرئيسي من تعلمهم اللغة للتواصل بها ضمن سياقات مناسبة.

٣. إعداد برامج تعليمية تتناسب مع متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها، تلبي حاجاتهم وتراعي الفروق الفردية، وأهدافهم من تعلم اللغة، والجوانب النفسية والاجتماعية، وتأخذ في الحسبان خلفياتهم اللغوية والثقافية.
٤. تدريب معلمي اللغة العربية على الأنشطة التي يمكن من خلالها تنمية المفردات اللغوية للمتعلمين.
٥. تزويد المعلمين بدليل إرشادي يوضح الأنشطة التي من خلالها يمكن تدريب المتعلمين على استخدام المفردات اللغوية.

مقترحات البحث:

يقدم البحث الحالي مجموعة من المقترحات لبحوث أخرى، ومنها:

١. فاعلية أنشطة حياتية لتنمية المفردات اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها "المستوى المبتدىء".
٢. برنامج تدريبي لتطوير كفايات المعلمين في توظيف استراتيجيات وأنشطة تتضمن المفردات اللغوية.

المراجع:

١. **أحمد محمد المعتوق (١٩٩٦):** الحصيلة اللغوية أهميتها–مصادرها–وسائل تنميتها، عالم المعرفة.

٢. **الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات دراسة، تدريس، تقييم (٢٠٠٨):** ترجمة إلى العربية: د. علا عادل عبد الجواد، د. ضياء الدين زاهر، ماجدة مدكور، نهلة توفيق، دار إلياس العصرية للطباعة.

٣. **تمام حسان (١٩٩٠):** مناهج البحث في اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة.

٤. **حسن شحاتة (١٩٨٦):** الرصيد اللغوي المنطوق لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية. مجلة ثقافة الطفل، سلسة بحوث ودراسات المركز القومي لثقافة الطفل، العدد٣.

٥. **حسين الطوبجي (١٩٨٢):** وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، الكويت، دار القلم.

٦. **حلمي خليل (١٩٩٨):** الكلمة دراسة لغوية ومعجمية، جامعة الأسكندرية، دار المعرفة الجامعية.

٧. **راوية جاموس (٢٠١٧):** مفردات الموضوعات الثقافية والمواقف الاتصالية في كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، **دراسة تطبيقية مقترحة**، مجلة العمدة في اللسانيات وتحليل الخطاب، العدد١.

٨. **رشدي طعيمة ومحمد مناع (٢٠٠٠):** تدريس اللغة العربية في التعليم العام نظريات وتجارب، دار الفكر العربي، القاهرة.

٩. **رشدي أحمد طعيمة (١٩٨٢):** الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، جامعة أم اللغة ، معهد اللغة العربية.

١٠. **رشدي أحمد طعيمة (١٩٨٩):** تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيكو، الرباط.

١١. **رشدي أحمد طعيمة (٢٠٠٤):** المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، دار الفكر العربي، القاهرة.

١٢. **زين العارفين (٢٠١٠):** اللغة العربية طرائق وأساليب تدريسها، مطبعة حيف.

١٣. **رشدي أحمد طعيمة ومحمود الناقة (٢٠٠٦):** تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيكو.

١٤. **سعيد بن محمد القحطاني وآخرون (٢٠١٩):** اتجاهات حديثة في تعليم العربية لغة ثانية (بحوث علمية محكمة)، السجل العلمي للمؤتمر الدولي الثالث، جامعة الملك سعود، المملكة العربية السعودية.

١٥. **سهام بدري (٢٠١٢):** دور المقاربة المعجمية في اكتساب اللغة الانجليزية وعلاقتها بالترجمة، رسالة ماجستير، كلية الأداب واللغات، جامعة الجزائر.

١٦. **فتحي يونس (٢٠٠١):** استراتيجيات تعليم اللغة العربية في المرحلة الثانوية، مطبعة الكتاب الحديث، القاهرة.

١٧. **فايزة السيد (١٩٨٨):** تقويم اختبارات اللغة العربية لشهادة إتمام الدراسة الثانوية العامة في ضوء مدخل الاتصال اللغوي، المؤتمر العالمي الثالث "التعليم وتحديات القرن الحادي والعشرين" كلية التربية، جامعة طنطا.

١٨. **عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي (١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢ م):** أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، معهد البحوث العلمية، الرياض.

١٩. **عبد الله الهاشمي ومحمود علي (٢٠١٢):** استراتجيات تعلم المفردات لدى دارسي اللغة العربية فب جامعة العلوم الإسلامية بماليزيا واعتقاداتهم المتعلقة بها، المجلة الأردنية في العلوم التربوية، مجلد ٨، العدد ٢ .

٢٠. **علي أحمد مدكور (١٩٩٥):** تنمية فنون اللغة العربية ومهاراتها الأساسية في المرحلة الابتدائية، مؤتمر رعاية اللغة العربية في الحياة العلمية والعملية، جامعة الدول العربية.

٢١. **ماهر شعبان عبد الباري (٢٠١١):** استراتيجيات تعليم المفردات، النظرية والتطبيق، دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، عمان، الأردن، ط١.

٢٢. **محمود كامل الناقة (٢٠٠٩):** المدخل في التدريس والمنظور العلمي لتعليم وتعلم اللغة العربية، سجل المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، معهد اللغة العربية بجامعة الملك سعود، الرياض.

٢٣. **محمد على الخولي (١٩٩٨):** معجم علم اللغة التطبيقي، مكتبة لبنان، لبنان.

٢٤. **محمد على الخولي (٢٠٠٠):** الاختبارات اللغوية، عمان، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الأردن.

٢٥. **مصطفى رسلان (٢٠١٣):** متطلبات إعداد برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها "رؤى وتجارب".

٢٦. **نوال عبد الله (٢٠١٥):** بناء المصطلح في اللغة العربية وامعجم لغير الناطقين في العربية: دراسة وصفية تحليلية، ضمن أبحاث المؤتمر "مقاربات في اللسانيات والأدبيات بين التقليد والتجديد"، دار شاكر للطباعة والنشر، ط ١، ماليزيا.

٢٧. **وليد أحمد العناتي (٢٠٠٩):** مفردات العربية، دراسة لسانية تطبيقية في تعليمها للناطقين بغيرها، سجل المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، معهد اللغة العربية، بجامعة الملك سعود، الرياض.

٢٨. **وليد أحمد العناتي (٢٠١٠):** تحليل الخطاب وتعليم مفردات العربية للناطقين بغيرها، مجلة البصائر، مجلة علمية محكمة، المجلد ١٣، العدد ٢.

٢٩. **هداية هداية إبراهيم (١٤٣٣هـ/ ٢٠١٢م):** إستراتيجية مقترحة في ضوء المدخل التواصلي لتنمية مهارات الفهم السمعي لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، العدد٢٤.

30. **Alfaki, I. M. (2015):** *Vocabulary Input In English Language Teaching Assessing The Vocabulary Load In Spin Five, International Journal of Englise language and linguistics Research, vol. 3, No. 1,pp. 1-14.*

31. **American University in Cairo (1976)***: Arabic Language Courses, Cairo American University.*

32. **Coady, J. and Huchin, T. (1997):** *Second Language Vocabulary Acquisition- a rational for pedagogy, Cambridge University press.*

33. **Hanson, S. and Padua, Jennifer. F. M.(2011):** *Teaching Vocabulary Explicitly, pacific resources for Education and Learning (PREL).*

34. **McCarten, J. (2007):** *Teaching Vocabulary – Lessons From the Corpus-Lessons For the Classroom, Cambridge University Press.*

35. **Nation p., & Waring, R. (1997):** *Vocabulary size, text coverage and word list. In N. Schmitt and M. McCarthy (Eds.), Vocabulary, Description, Acquisition and Pedagogy (pp. 6-19). Cambridge: Cambridge University Press.*

36. **Thombury, S (2007):** *How to teach vocabulary, Pearson Education Limited, England.*